



UiT Norges arktiske universitetsmuseum



Anne Sofie Holmestrand, Jergul, som intervjues av sin datter. Fotograf: Ola Graff, Norges arktiske universitetsmuseum

Invitasjon til utstillingsåpning Luohtearkiiva – Joikearkivet

Tirsdag 17. september kl. 14.00
Norges arktiske universitetsmuseum

PROGRAM

14.00 | Enkel servering og mulighet til å se utstillinga

14.20 | Panelsamtale: Offentliggjøring av joik fra lydarkiver

Hvor tilgjengelig kan joik og andre arkivopptak gjøres for offentligheten? Hvordan jobber museet og andre arkiver med å offentliggjøre arkivopptak av joik, og hva er de største utfordringene og løsningene på feltet? I denne panelsamtalen presenteres først prosjektet Digijoik før deltagerne inviteres til en samtale om disse temaene.

Gjennom prosjektet Digijoik har Norges arktiske universitetsmuseum utforsket metoder for å offentliggjøre arkivopptak av joik fra sitt rikholdige arkiv. Noe av materialet er offentliggjort på digitale plattformer som DigitaltMuseum og strømmetjenester, i samarbeid med KulturiT og det samiske forlaget DAT. Også Samisk arkiv og Nasjonalbiblioteket har arkivopptak av joik i sine arkiver, og det er stadig opptak av joik i museets arkiver som er vanskelig tilgjengelig for allmennheten.

Deltakere i panelet: Ánde Somby (joiker og dr. juris ved UiT), Inga Marja Steinfjell (Samisk arkiv), Ol-Johan Gaup (joiker og produsent ved det samiske forlaget DAT), Camilla Brattland (Norges arktiske universitetsmuseum) og Hans-Hinrich Thedens (arkivar ved Nasjonalbiblioteket).

Deltakere i panelet: Ánde Somby (joiker og dr. juris ved UiT), Inga Marja Steinfjell (Samisk arkiv), Ol-Johan Gaup (joiker og produsent ved det samiske forlaget DAT), Camilla Brattland (Norges arktiske universitetsmuseum) og Hans-Hinrich Thedens (arkivar ved Nasjonalbiblioteket).

Moderator: Harald Gaski, professor, Samisk høgskole

15.30 | Avslutning og mulighet for å se utstillinga

Gratis inngang. Velkommen!





UiT Norgga árkतालáš universitehta

Digi
Joik

Joik digital samling



 UiT Norges arktiske
universitetsmuseum

Fra joikearkiv til Luohtevuorká og Luohtearkiiva

Norsk Lydarkivkonferanse

Tromsø 16 – 17 september 2024

Camilla Brattland

Førsteamanuensis samisk kulturvitenskap

Prosjektleder for DigiJoik

16.09..2024

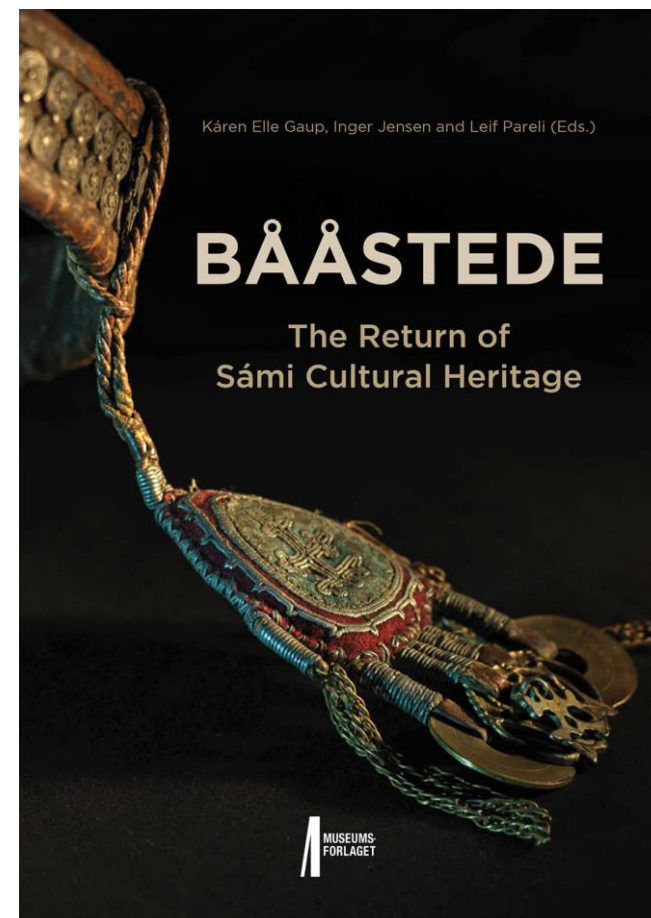
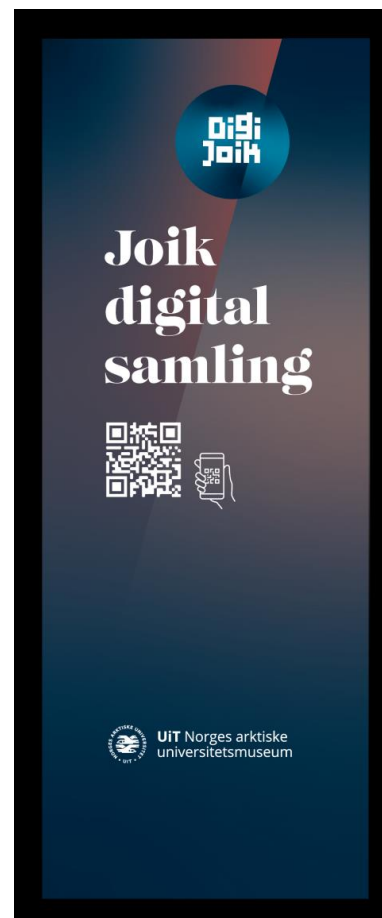
Luohtearkiiva – joikearkivet ved UiT

- Del av Nordnorsk folkemusikksamling
- Samisk, kvensk, norsk folkemusikk
- Ulike typer materiale: utgitte plater, lydopptak, video, foto, gjenstander, manuskripter (melodier, noter), visetekster,
- Samlet inn fra 1949 til 2019
- **Arnt Bakkes arkiv 1950-1970 samling med 2150 joik**
- Tilvekst med og etter dette (Ola Graff): ca. 5000
- Til sammen 7000 joik på lydspor og 4000 kopier av andres arkiver/fonogrammer
- 12.000 totalt
- Kart over et utvalg av opptakssteder for joik publisert på uit.no/folkemusikk og som blir publisert til DigitaltMuseum

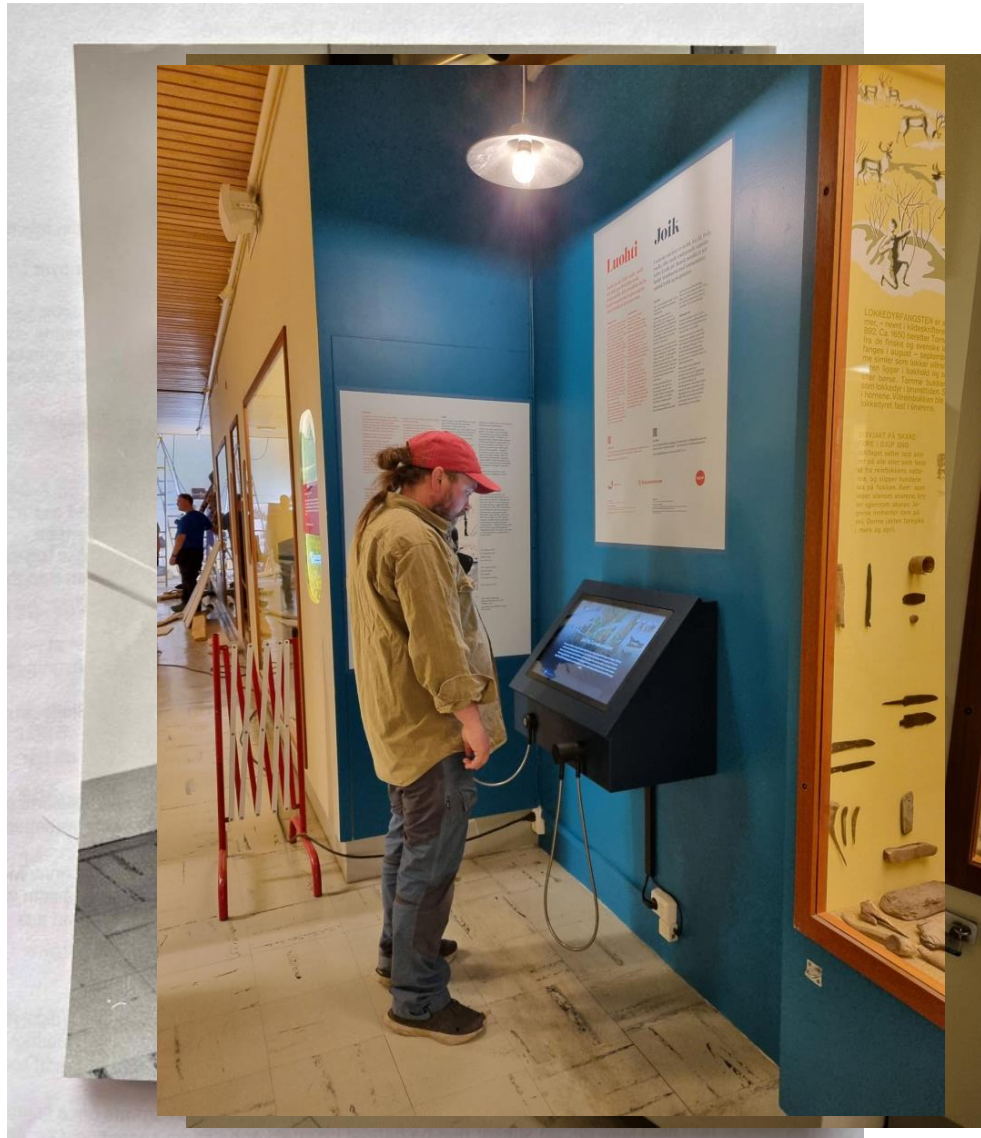


Prosjektet DigiJoik

- Støttet av Kulturdirektoratet 2021 - 2023
- Prosjektet DigiJoik sitt mål er å skape en ny nasjonal formidlingsplattform der publikum kan oppleve og utforske joik
- Samarbeid med KulturIT om utgivelse på DigitaltMuseum
- Utvalgte album på strømmetjenester
- Eierskap, tilgjengeliggjøring, tilbakeføring



Resultater



- 1) Formidling og lytting av allerede publiserte joik fra uit.no på Digitalt Museum. Oversetting til nordsamisk og tilpasning av metadata i KulturNav.
- 2) Utgivelse av kuraterede samlinger av joik på strømmetjenester (serien «Luohtevuorkkás»)
- 3) Arkivskaping av Luohtearkiiva: Katalogisering, kvalitetssikring, supplering av metadata, kutt og rens av lydspor, sortering, etikk
- 4) Ny utstilling som erstatter utstillinga «Joik om dyr»

Veien dit

Referansegruppe for prosjektet: Diskusjoner om offentliggjøring og etikk
Samisk søndag, 30. januar 2022, UiT – Norges arktiske
universitetsmuseum



Maja Kristine Jåma,
Sametingsråd

Oi Johan Gaup,
forlaget DAT,
Kautokeino;

Liv-Inger Somby,
Sannhets- og
forsoningskommisjon

Sara Marielle Gaup,
joiker og artist

Biret Risten Sara,
Samisk kunstnerråd

Karen Anne Buljo,
Juogiid Searvi

Mari Boine, joiker og
artist

Torjer Olsen, Senter
for samiske studier
(UiT)

DigitaltMuseum

- Kvalitetssikring og supplering av metadata fra arkivet gjort av Risten Anine Kvernmo Gaup
- Oversettelse av ledetekster til nordsamisk (støttet av Sametinget)
- Joikere og etterkommere selv involvert i prosessen med kryss-validering av opplysninger og etikken i publisering



Luohtearkiiva er utvalgte deler av universitetsmuseets samling av luohi eller samisk joik som ble samlet inn i perioden fra 1949 til 2019 og som offentliggjøres på ulike plattformer gjennom prosjektet Digloik. Totalt inneholder samlingen omkring 12.000 innføringer. Utvalget som presenteres her består av 400 joik fra hele innsamlingsperioden som professor emeritus Oja Graff har valgt ut og avvirket for offentlig publisering på nett, og i de tilfeller der dette var mulig sikret samtykke fra utøverne til å offentliggjøre. Samlingen inneholder joik fra de fleste regioner i Sápmi, og består av både eldre og nyere dyrejoik, stedsjoik og personjoik.

[Hjemmeside](#)

7 results in Luohtearkiiva:

					View more
Ildjoiken. Joik fra Rana i Nordland fylke. Joiken kan beskrives S...	Kautokeino-Karasjok joiken. Joiken ble første gang skrevet ned av...	Vargjoik. Varg/ulvejok fra Rana i Nordland fylke. Ulven er sentr...	Kjørejoik. Denne joiken hører til Rana i Nordland fylke og grense...	Rávná Johanas. Personjoik fra Karasjok i Finnmark joiket av Nils ...	
1 picture	1 picture	1 picture	1 picture	1 picture	

Publisering og lisens

D M Luohtearkiiva

Search in DigitaltMuseum

EN / .no Log in

- Joik n= 399 publisert på uit.no uten lisens
- Publiseres på DigitaltMuseum som del av universitetsmuseets digitale samlinger med lisens
- Publisering basert på vurdering av åndsverklovens regler om eierskap ved opptakstidspunkt eldre enn 50 år
- Samtykkebasert for publisering av nyere opptak
- Lav terskel for å avpublisere arkivopptak

Produksjon: 1935

Erich Wustmann gjorde dette opptaket med Klemet Nils Olsen i 1935.

UTØVER: [Klemet Nils Olsen](#) SIKKER

ARKIVSKAPER (F): [Erich Wustmann](#) SIKKER

+ Add a comment or suggest edits

License information

LICENSE: [Attribution-NonCommercial-NoDerivs \(CC BY-NC-ND\)](#) 

Metadata

IDENTIFIER: TsM B 1994/48 34c

PART OF COLLECTION: Luohtearkiiva

OWNER OF COLLECTION: Norges arktiske universitetsmuseum

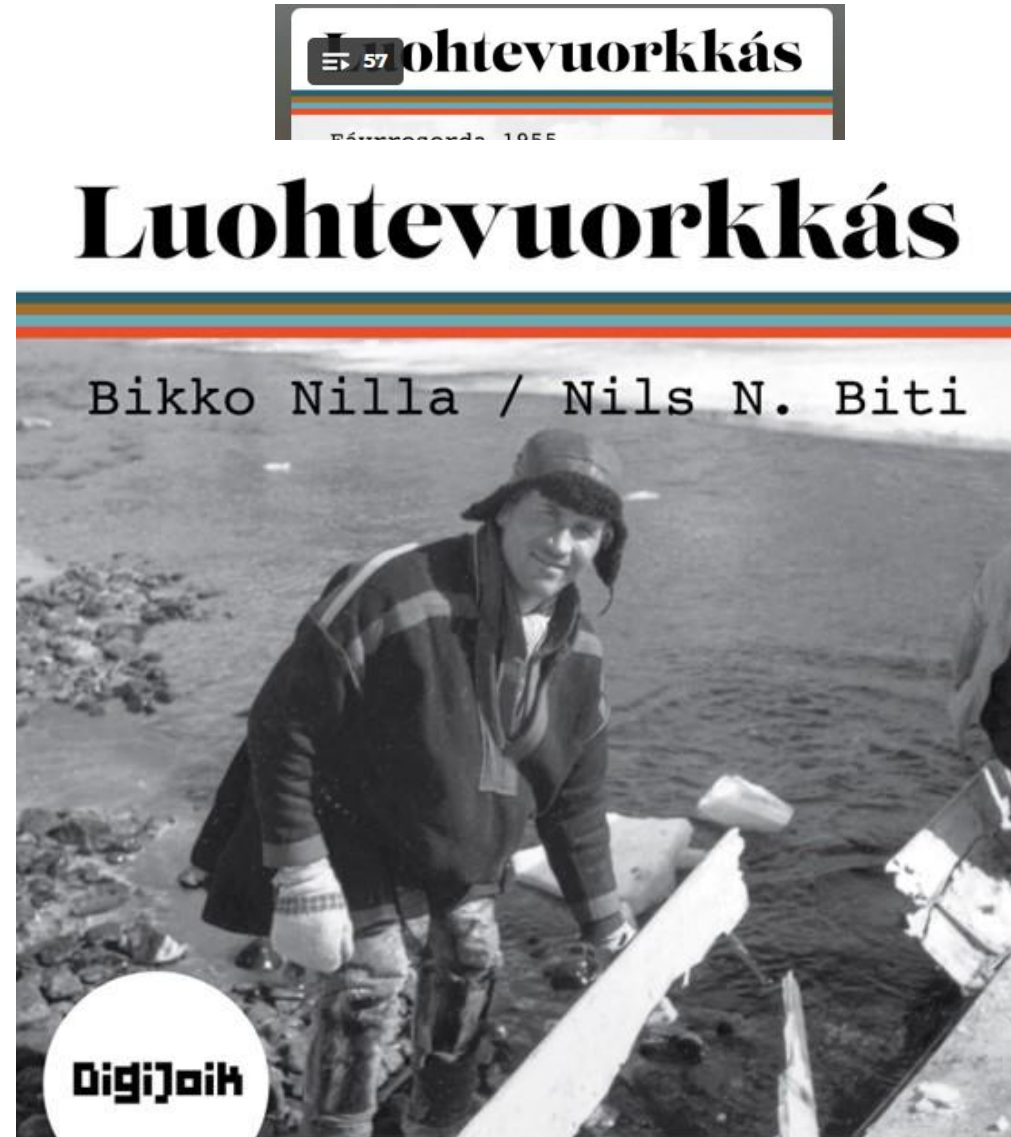
INSTITUTION: [Norges arktiske universitetsmuseum](#)

DATE PUBLISHED: April 23, 2024

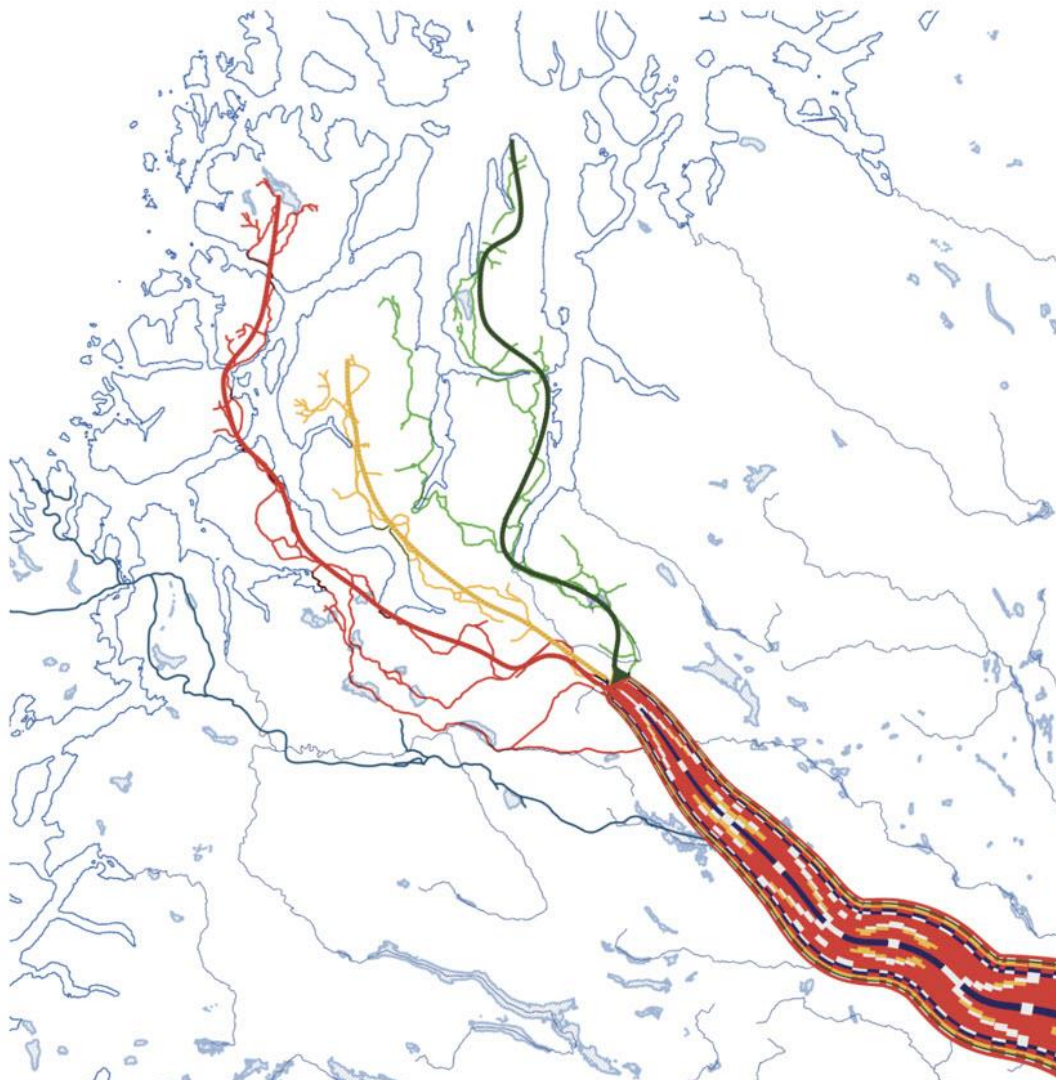
DATE UPDATED: April 23, 2024

Luohtevuorkkás: Album utgitt på strømmetjenester

- Utvalg av lydspor fra Arnt Bakkes samling (1950 – 1970)
- Kutt, rensing og produksjon for både strømmetjenester og DigitaltMuseum
- Bikko-Nilla
- Fávrrsorda 1952
- Eliid Luodit
- TBC



I utstillinga: tema og grafikk

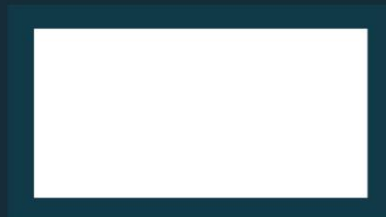


Joik

>Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat.

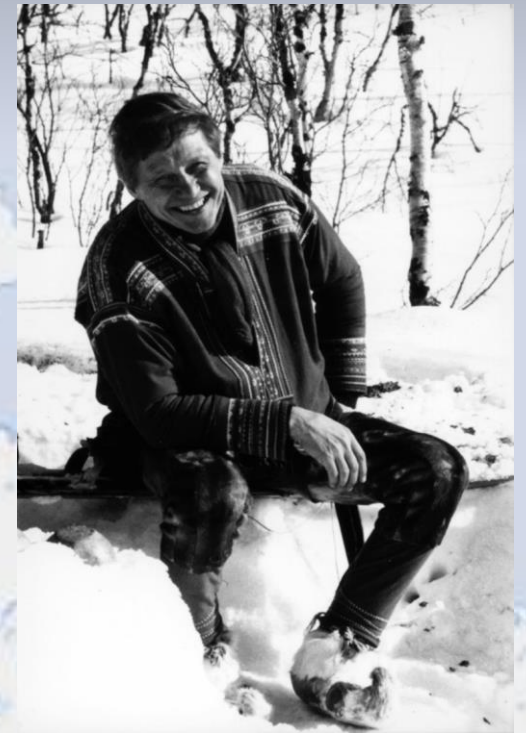
Joik

>Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat.



< Joik langs flytteveiene - Luodit johtolagain Luohtearkiiva – Joikearkivet

- Originale arkivopptak:
- Bikko-Niilla 1952
- Fokus på Nils Aslak Valkeapää
- Kjente joik og joikere
- Joik fra Kautokeino, Karasjok, Tromsø, Bossekop, kysten..
- Nominert til Norges dokumentarv



Luohti johtolagaid - Joik langs reinens flytteveier

- Norgge johtolagaid - Flytteveier for rein i Norge
- > Arveivriidat johtolagat Gerasavvonia Romssa guvli - Historiske flytteveier for rein fra Karasjok til Tromsø-området
- Romssa - Tromsø



UiT Norges arktiske universitet

Giitu!
Takk!

Prosjektleder: Camilla Brattland

DigiJoik er forankret i forskningsgruppa SAMFORSK

Rossella Ragazzi, Trude Fonneland, Geir Rudolfson

Ingar Olsborg Figenschau, Monica Kristin Hansen

Prosjektmedarbeidere Ol Johan Gaup

og Risten Anine Kvernmo Gaup

KulturIT

Giitu buot juigiide, sii geat leat juoigan ja ain juiget...

Takk til alle joikerne som holdt joik i livet, i fortiden som i fremtiden...

Nasjonalbiblioteket

Innsamling 1960				innsamling	
Navn		Fra	1963-06-21	Til	
Distrikt	Kåfjord, Troms, NO	Plass	Birtavarre, Kåfjord		
Samler	Mejland, Yngvar				
Rolle					
Navn	Instrument	Rolle	Distrikt	Spillekn.	
Valkeapää, Jon	Vokal	Utøvar	Kautokeino, Finnmark, NO		

Objekt 9625			
Tittel	Om kona		
Objekt 9626			
Tittel	Om kona		
Objekt 9627			
Tittel	Om Juusu - brødrene*		
Objekt 9628			
Tittel	Om renen		
Objekt 9629			
Tittel	Om en tvv		
Objekt 9630			
Tittel	Om sin annen kone		
Objekt 9631			
Tittel	Om sig selv		
Objekt 9632			
Tittel	Om Skibstudalen hvor han hadde renen		
Objekt 9633			
Tittel	Om søsteren		


Informasjon hentet fra kilder

Riját Joavvna (Jon A. Valkeapää, (f. 1898 - 1976), 65 år ved opptak Skárfvággi

Barnebarn hadde aldri hørt opptaket

Objekt 9625
Bienne Gáijjá, Karin Susanna P. Kalttopää f. 1920

Objekt 9626
antakeligvis en annen joik til Bienne Gáijjá

Objekt 9627
Jon Joavvna, John J. Juuso f. 1930. Bror Jon Nigá, Nils J. Juuso.

Objekt 9628
Biegganjuni, bohcco

Objekt 9629
Hálden / Fimbán Máhtte, Mathis A. Siri f. 1884

Objekt 9630
Dáv-Elle, Ella Gusttunieida Nutti, f.1892

Objekt 9630
Riját Joavvna, Jon A. Valkeapää f. 1898

Objekt 9632
Ivgovuopmi

Objekt 9633
Riját Ánne Márjá, Anne Maria A. Valkeapää, g. Juuso f. 1886.





Nærmere om Objekt 9630 – om sin annen kone

Joiken til Dáv-Elle (Ella Gustunieida Nutti f. 1892)

Riját Joavna joiker og minnes sin gamle kjæreste 40 år senere i dette båndet.

Det fortelles at Riját Joavna allerede hadde kjøpt fløte og skulle gifte seg med Dáv-Elle. Men av en eller annen grunn så ble det ikke slik. Han gjenforteller i joiken at han mistet en bilto goallá rotnu* som hadde kommet til Ivgovuovdi, over til Finland. Og at den senere dukket opp i nord og ble fanget der.

Dáv-Elle giftet seg som 29 åring til Njallavárri nord for Omásvuotna/Storfjord med Nils H. Kuhmunen i 1921. I 1923 ble dem tvangsforflyttet sørover til Arjeplogsområdet etter at grensen til Norge ble stengt. Der fikk dem tre barn og bildet av Dáv-Elle i sine eldre dager er tatt ved et av barnas hus ved Vuolvojávri (Pite-elven).

Joikene forsvant i tvangsforflyttingen, men hennes joik hørtes fortsatt igjen i Karesuandområdene.

«Dáv-Elle var den fineste jenta i Karesuando. Med smil om munnen og leende øyner»

* Konrad Nielsen
Biltu – sky, vilter simle (også om piker)
Goallá – simle som aldri får horn
Rotnu – simle uten kalv

